

Zmluva o spolupráci pri vydaní publikácie

uzatvorená podľa § 262 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení (ďalej len „zmluva“) medzi

Obchodné meno: Slovenské národné divadlo
Štátna príspevková organizácia MK SR
sídlo: Pribinova 17, 819 01 Bratislava
zastúpenie: Ing. Vladimír Antala, generálny riaditeľ Slovenského národného divadla
Mgr. Henrieta Borowiecka, riaditeľka Centra marketingu Slovenského národného divadla
IČO: 00 164 763
DIČ/IČ DPH: 2020829954
IČ pre DPH: SK 2020829954

(ďalej len „Slovenské národné divadlo“ alebo „SND“)

a

Obchodné meno: Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r.o.
Sídlo: Bojnická 10, P.O. BOX 70
Zapísaný: OR OS BA I, Oddiel Sro, vložka číslo: 728/B
IČO: 17 311 462
DIČ: 2020291592
IČ DPH: SK2020291592

Zastúpená: Ing. Juraj Heger, konateľ
(ďalej len „SLOVART“ a spoločne aj ako „zmluvné strany“, či jednotlivo „zmluvná strana“).

Preambula

1. **Slovenské národné divadlo** je štátnou príspevkovou organizáciou zriadenou Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky, ktorého činnosť upravuje zákon č. 385/1997 Z. z. o Slovenskom národnom divadle v znení neskorších právnych predpisov. Základným predmetom činnosti SND na základe § 2 zákona č. 385/1997 Z. z. o Slovenskom národnom divadle v znení neskorších právnych predpisov je predovšetkým umelecká príprava a verejné predvádzanie dramatických, hudobno-dramatických a tanečných diel. vydávanie a rozširovanie periodických publikácií a neperiodických publikácií, propagačných materiálov a usporadúvanie výstav, ktoré propagujú jeho činnosť, a v zmysle Štatútu Slovenského národného divadla zo dňa 23.7.2014 č. MK-2245/2014-110/12966 vydaného Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky vykonávanie reklamnej a propagačnej činnosti a ďalších aktivít podporujúcich rozvoj a skvalitnenie plnenia poslania a predmetu činnosti.

Slovenské národné divadlo
Pribinova 17
819 01 Bratislava
Slovenská republika

2. **Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o.**, je spoločnosť s ručením obmedzeným, ktorej predmetom činnosti je vydávanie periodickej a neperiodickej literatúry, novín a časopisov; obchodná činnosť spojená s vydavateľskou činnosťou a obchodovanie s periodickou a neperiodickou tlačou; distribučná a zasielateľská činnosť a veľkoobchodná a maloobchodná činnosť s tovarom všetkého druhu, okrem tovaru, kde sa vyžaduje osobitné povolenie.
3. Zmluvné strany sa dohodli na vzájomnej spolupráci a súčinnosti za účelom rozvoja a šírenia kultúrnych hodnôt a propagácie činnosti SND podľa čl. I bod 1 tejto Zmluvy, najmä a v zmysle § 2 zák. č. 385/1997 Z. z. o Slovenskom národnom divadle a čl. II Štatútu Slovenského národného divadla.
4. Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že majú právnu subjektivitu, a že sú spôsobilé uzatvoriť predmetnú Zmluvu o spolupráci.

Článok I. Účel zmluvy

Účelom zmluvy je dohoda zmluvných strán o podmienkach vzájomnej spolupráce pri tvorbe, úprave a vydaní knižnej publikácie pri príležitosti 100 rokov založenia Slovenského národného divadla.

Článok II. Predmet zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať pri vydaní knižnej publikácie „100 rokov Slovenského národného divadla“ autorov: Dagmar Podmaková a kol. (ďalej len „publikácia“) s nasledovnou predbežnou špecifikáciou:
 - Obsahom publikácie budú rekonštrukcie 100 kľúčových inscenácií z histórie SND, sprevádzané úvodnými štúdiami, poznámkovým aparátom, ilustračným a fotografickým materiálom a technickou časťou (registre, zoznamy a pod).
 - Formát knihy je plánovaný približne vo veľkosti 24x28 cm a bude upresnený podľa obojstranne schválenej grafickej úpravy
 - Odhadovaný rozsah knihy je 600-800 knižných strán
 - Kniha bude v predbežne plánovanom náklade 1000-2000 ks vyrobená najneskôr do 28.2.2020
2. Zmluvné strany sa zaväzujú spoločne a každá jednotlivito vykonať všetky aktivity spojené s vydaním publikácie tak, ako sa k nim zaviazali v článku III tejto zmluvy, uhradiť svoje finančné záväzky spojené s vydaním publikácií, ako im tieto vyplývajú zo zmluvy a poskytnúť si bezodkladne všetku potrebnú pomoc a vzájomnú odbornú podporu, ak takáto potreba v procese naplnenia účelu zmluvy vyvstane.
3. V právnych vzťahoch s autormi ako aj pri vydávaní publikácie uvedenej v Článku II, bode 1 budú zmluvné strany vystupovať ako partneri.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že ISBN knižnej publikácie bude udelené Vydavateľstvu SLOVART, spol. s r.o., ktoré podá aj prihláška na udelenie ISBN.
5. Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje zabezpečiť v rámci spolupráce svoje plnenia špecifikované v tejto zmluve, ak nie je v tejto zmluve uvedené inak. Každá zo zmluvných strán nesie zodpovednosť

za svoje záväzky vyplývajúce z povinností stanovených touto zmluvou. Akékoľvek záväzky v súvislosti s tretími osobami vyplývajúce z realizácie publikácie podľa tejto Zmluvy, ktoré by zaväzovali druhú zmluvnú stranu sa zmluvné strany zaväzujú dohodnúť vopred.

Článok III.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Slovenské národné divadlo sa pri príprave a vydaní publikácie zaväzuje zabezpečiť:
 - a) výber autorov a zostavovateľov publikácie;
 - b) zmluvné vysporiadanie autorských práv ku všetkým textom a ilustráciám obsiahnutým v publikácii;
 - c) jazykovú korektúru a typokorektúru textov publikácie;
 - d) zmluvné vysporiadanie prekladov resumé do dohodnutých jazykov;
 - e) propagáciu publikácie v koordinácii so SLOVARTOM, ale i samostatne spôsobmi obvyklými pre propagáciu edičnej činnosti Slovenského národného divadla, a to najmä prostredníctvom tlačových správ, internetovej stránky a sociálnych sietí v správe SND, prostredníctvom vlastného periodika alebo iným obvyklým a vhodným spôsobom;
 - f) uhradí časť nákladov na tlač publikácie na základe dodatku k tejto Zmluve v zmysle čl. V. a v súlade s čl. VI. tejto Zmluvy.
 - g) poskytnúť maximálnu súčinnosť, v prípade poskytnutia originálov fotografií z archívu, ktoré budú slúžiť ako ilustrácie v publikácii, a to podľa dohody zmluvných strán.
 - h) grafický návrh publikácie, a to najmä obalu publikácie
2. SLOVART sa pri príprave a vydaní publikácií zaväzuje zabezpečiť:
 - a) grafickú úpravu bezprostredne súvisiacu s vydaním publikácie a tlačou publikácie, layout, typografiu publikácie, po dohode so SND;
 - b) pridelenie ISBN čísla;
 - c) prípravu a finalizáciu publikácie do tlače, najmä kontrolu obsahu a vykonanie technickej prípravy podkladu pre tlač;
 - d) tlač publikácie v súlade s dohodnutými materiálovými a technickými parametrami a uchovanie tlačových podkladov pre prípadnú dotlač a za splnenia postupov v zmysle zákona o verejnom obstarávaní, respektíve iných všeobecne záväzných právnych predpisov týkajúcich sa verejného obstarávania v zmysle čl. VI tejto Zmluvy, a to formou dodatku k tejto Zmluve za podmienok stanovených v čl. V tejto Zmluvy ;
 - e) vykonanie všetkých potrebných redakčných prác, najmä editovanie textov a vizuálneho obsahu, komunikácia s autormi, zostavovateľmi a editormi;
 - f) vykonanie jazykových korektúr a typokorektúry publikácie;
 - g) distribúciu a predaj publikácie prostredníctvom vlastných distribučných kanálov;
 - h) distribúciu povinných výtlačkov v zmysle zák. č. 212/1997 Z. z. o povinných výtlačkoch periodických publikácií, neperiodických publikácií a rozmnoženín audiovizuálnych diel v znení neskorších predpisov a distribúciu autorských výtlačkov;
 - i) v koordinácii so SND, ako i samostatne propagáciu publikácií spôsobmi obvyklými pre propagáciu publikácií vydavateľstva SLOVART, a to najmä prostredníctvom tlačových správ,

- internetovej stránky a sociálnych sietí v správe SLOVARTU alebo iným obvyklým a vhodným spôsobom
- j) povinný pre plnenie podľa tejto Zmluvy poskytnúť maximálnu súčinnosť, najmä komunikovať s autormi publikácie a zabezpečiť riadnu kontrolu plnenia zmluvných vzťahov z ich strany
 - k) poskytnúť maximálnu súčinnosť, v prípade poskytnutia originálov fotografií z archívu, ktoré budú slúžiť ako ilustrácie v publikácii, a to podľa dohody zmluvných strán poskytnutie všetkých naskenovaných fotografií použitých v publikácii vo vysokom rozlíšení, po uvedení publikácie na verejnosti, najneskôr však do 1.3.2020 SLOVART pre Archív SND
 - l) SLOVART sa zaväzuje poskytovať potrebnú súčinnosť SND k naplneniu všetkých záväzkov podľa tejto Zmluvy. V prípade neposkytnutia potrebnej súčinnosti zo strany SLOVARTU sa SND nedostáva do omeškania s plnením, ani nie je zodpovedný za škodu alebo iné plnenie na základe tejto skutočnosti
3. Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje vykonať jednotlivé povinnosti uvedené v bode 1 a 2 tohto článku podľa základného časového harmonogramu, tak, aby publikácia bola vydaná najneskôr do 28.2.2020.

Článok IV.

Finančné a materiálne podmienky spolupráce

1. Zmluvné strany sa dohodli, že náklady na jednotlivé činnosti uvedené v článku III tejto zmluvy realizované pri vydaní publikácií hradí v prvom rade každá strana samostatne a z vlastných zdrojov, ak v tejto zmluve nie je uvedené inak.
2. Slovenské národné divadlo na základe dohody so SLOVARTom sa okrem úhrady vlastných nákladov v zmysle bodu 1 tohto článku Zmluvy bude spolupodieľať aj na úhrade nákladov na samotnú tlač publikácií, a to na základe predchádzajúcej dohody zmluvných strán a v rozsahu, ktorý bude vyčíslený po upresnení definitívnej technickej špecifikácie, rozsahu a počtu vyrábaných kusov v zmysle čl. V tejto Zmluvy a za splnenia podmienky postupu podľa čl. VI tejto Zmluvy zo strany SLOVART.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že celkový počet vytlačených kusov v rámci nákladu na základe tejto Zmluvy bude v počte 1500 kusov publikácie, pričom SND prináleží počet 1000 ks publikácie a SLOVARTu 500 ks publikácie. Zmluvné strany sa dohodli, že každá strana má právo rozhodnúť o distribuovaní príslušnej časti kusov publikácie sama.
4. SLOVART sa zaväzuje zabezpečiť dodanie príslušného počtu kusov publikácie prináležiacich SND podľa čl. IV bod 3 tejto Zmluvy najneskôr do 7 dní od ich vyhotovenia, respektíve vytlačenia

Článok V.

Dohoda o doplnení obsahu príloh

1. Zmluvné strany sa zaväzujú sa, že priebežne – a najneskôr 2 týždne pred odovzdaním publikácie SLOVARTU do tlače - určia po vzájomnej dohode obsah príloh k tejto zmluve týkajúcej sa upresnení technickej špecifikácie a nákladov na prípravu publikácie, a to formou dodatku k zmluve.
2. Uvedenou dohodou sa presne špecifikuje:
 - a) Definitívne materiálová charakteristiky publikácie (papier, finálny počet strán, väzba, obálka);
 - b) tlačový náklad a jeho rozdelenie medzi každú zmluvnú stranu so zohľadnením účelu použitia nákladu a distribúcie autorských výtlačkov;
 - c) Definitívny rozpočet prípravy publikácie;
 - d) technologické parametre tlače publikácií;
 - e) veľkoobchodná a odporúčaná maloobchodná cena publikácie;
 - f) vzorec delby tržby z predaja medzi zmluvné strany a spôsob jej vyúčtovania medzi zmluvnými stranami.

Článok VI.

Povinnosť postupu v zmysle zákona o VO

1. SLOVART sa zaväzuje pre poskytnutie plnení podľa tejto Zmluvy, najmä pre poskytnutie plnenia podľa čl. III bod 2 tejto Zmluvy, pre ktoré je potrebné použiť postup podľa tohto bodu Zmluvy, splniť a zabezpečiť splnenie všetkých podmienok stanovených všeobecne záväznými právnymi predpismi (najmä zákonom č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len zákon o VO)), výkladovými stanoviskami Úradu pre verejné obstarávanie (ďalej len „UVO“), metodickými usmerneniami UVO, inými záväznými ako aj odporúčovacimi stanoviskami UVO, postupmi v súlade s pravidlami verejného obstarávania.
2. SLOVART sa zaväzuje v prípade zabezpečenia plnení podľa tejto Zmluvy, najmä pre poskytnutie plnenia podľa čl. III bod 2 tejto Zmluvy, pre ktoré je potrebné použiť postup podľa tohto bodu Zmluvy, postupovať v zmysle § 8 ods. 1 písm. c) bod 1 zákona o VO, a teda podľa § 117 zákona o VO. SLOVART sa zaväzuje v prípade zabezpečenia plnení podľa tejto Zmluvy dodržať podmienku, aby nebol prekročený limit stanovený zákonom o VO platný pre zákazky s nízkou hodnotou, t. j. suma v prípade zabezpečenia plnení podľa tejto Zmluvy, najmä pre poskytnutie plnenia podľa čl. III bod 2 tejto Zmluvy musí byť nižšia (t. j. nesmie byť rovná alebo vyššia) ako 70.000,-€ (slovom sedemdesiat tisíc eur) bez DPH.
3. SLOVART sa zaväzuje postupovať najmä, avšak nielen nasledovne:
 - a) SLOVART pri zadávaní zákazky s nízkou hodnotou sa zaväzuje postupovať tak, aby vynaložené náklady na predmet zákazky boli hospodárne. Ak SLOVART vyzval na predloženie ponuky viac hospodárskych subjektov na účel zadania zákazky, je povinný zabezpečiť dodržanie princípov rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie. SLOVART je povinný postupovať v súlade s princípom transparentnosti a zdokumentovať celý priebeh verejného obstarávania tak, aby jeho úkony boli preskúmateľné bez ohľadu na použité prostriedky komunikácie.

- b) SLOVART môže vyhradiť právo účasti vo verejnom obstarávaní podľa § 108 ods. 2 zákona o VO.
 - c) SLOVART pri zadávaní zákaziek s nízkou hodnotou môže postupovať podľa § 109 až 111 zákona o VO, ak ide o dodanie tovaru alebo poskytnutie služby bežne dostupných na trhu. Ak nejde o postup podľa predchádzajúcej vety, SLOVART nesmie uzavrieť zmluvu s uchádzačom, ktorý nespĺňa podmienky účasti podľa § 32 ods. 1 písm. e) a f) zákona o VO alebo ak u neho existuje dôvod na vylúčenie podľa § 40 ods. 6 písm. f) zákona o VO. Ustanovenie § 11 zákona o VO tým nie je dotknuté.
 - d) SLOVART je povinný uverejniť v profile súhrnnú správu o zákazkách s nízkymi hodnotami, ktoré zadal za obdobie kalendárneho štvrtroka do 30 dní po skončení kalendárneho štvrtroka, v ktorej pre každú takúto zákazku uvedie najmä hodnotu zákazky, predmet zákazky a identifikáciu dodávateľa.
 - e) SLOVART je povinný evidovať všetky doklady a dokumenty a uchováva ich počas desiatich rokov od uzavretia zmluvy
 - f) SLOVART sa zaväzuje dodržať postup podľa § 11 zákona o VO, a to najmä SLOVART nesmie uzatvoriť uzavrieť zmluvu, koncesnú zmluvu alebo rámcovú dohodu s uchádzačom alebo uchádzačmi, ktorí majú povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora podľa zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o registri“) a nie sú zapísaní v registri partnerov verejného sektora podľa § 18 zákona o registri alebo ktorých subdodávateľia alebo subdodávateľia podľa zákona o registri, ktorí majú povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora podľa § 18 zákon o registri a nie sú zapísaní v registri partnerov verejného sektora.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že pre realizáciu postupu podľa tohto článku Zmluvy sú povinné si poskytnúť maximálnu súčinnosť, a to tak, že SND poskytne pre SLOVART inštrukcie potrebné pre zabezpečenie postupu podľa tohto článku Zmluvy, a to na základe pravdivých a skutočných informácií zo strany SLOVART-u, pričom SLOVART sa zaväzuje pri poskytovaní plnení podľa tejto Zmluvy informovať SND o každom postupe, ktorý podlieha postupu v zmysle zákona o VO. SLOVART sa zároveň zaväzuje poskytnúť na požiadanie SND alebo iného orgánu, najmä UVO všetky doklady a dokumenty súvisiace s postupom pri realizácii plnení, ktoré vyžadujú postup podľa zákona o VO. V prípade, že SLOVART neposkytne potrebnú súčinnosť, najmä ak neposkytne relevantné informácie potrebné pre poskytnutie inštrukcií zo strany SND, a/alebo poskytne nesprávne informácie pre SND, na základe ktorých dôjde k pochybeniu postupu podľa tohto článku Zmluvy, prípadne k pochybeniu postupu podľa všeobecne záväzných predpisov, prípadne inému pochybeniu, SND nenesie zodpovednosť za poskytnutie nesprávnych inštrukcií alebo neposkytnutie takýchto informácií pre SLOVART.
5. V prípade akéhokoľvek porušenia postupu v súvislosti s poskytnutím plnení podľa tejto Zmluvy, ktorý si vyžaduje postup podľa zákona o VO, a/alebo postupu podľa tohto článku Zmluvy, zodpovedá za takéto porušenie povinnosti v plnom rozsahu, a to aj za všetky prípadné sankcie a pokuty udelené obidvom zmluvným stranám zo strany príslušných inštitúcií a orgánov (najmä UVO), ako aj za škodu, ktorá tým vznikne tretím osobám v súvislosti s takým porušením, tá zmluvná strana, ktorá takéto porušenie v zmysle práv a povinností stanovených touto zmluvou a/alebo príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi spôsobila, pričom na zodpovednosť za škodu sa použijú príslušné ustanovenia o škode podľa platných právnych predpisov.

Článok VII.

Povinné zverejnenie zmluvy a účinnosti zmluvy

1. SLOVART berie na vedomie, že táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zák. č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. SND ako povinná osoba v zmysle zákona o slobode informácií zašle túto zmluvu Úradu vlády Slovenskej republiky na zverejnenie v Centrálnom registri zmlúv.
2. SLOVART berie ďalej na vedomie, že táto zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv (§ 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka). Ak sa do troch mesiacov od uzavretia zmluvy zmluva nezverejní, platí, že k uzavretiu zmluvy nedošlo (§ 47a ods. 3 Občianskeho zákonníka).

Článok VIII.

Doba trvania zmluvy a skončenie zmluvy

- 1) Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to od nadobudnutia účinnosti zmluvy do 28.2.2020, respektíve do splnenia záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy.
- 2) Zmluvu je možné ukončiť pred skončením doby uvedenej v čl. VIII bod 1 tejto Zmluvy
 - a) Dohodou zmluvných strán
 - b) Odstúpením od zmluvy jednou zo zmluvných strán z dôvodu porušenia povinnosti vyplývajúcej zo Zmluvy
- 3) Odstúpiť od Zmluvy je možné ktoroukoľvek zo zmluvných strán, a to z dôvodu porušenia povinností vyplývajúcej z tejto Zmluvy druhou zmluvnou stranou, ak ani po písomnej výzve na odstránenie nedostatkov v primeranej lehote druhá strana nesplní svoju povinnosť vyplývajúcu z tejto Zmluvy. Odstúpenie je účinné dňom nasledujúcim po doručení odstúpenia od Zmluvy. Odstúpením nie je dotknutý nárok na náhradu škody poškodenej zmluvnej strany.
- 4) Účinky odstúpenia od Zmluvy podľa čl. VIII, bod 2 nastávajú dňom nasledujúcim po doručení odstúpenia druhej zmluvnej strane. Zmluvné strany sa po doručení odstúpenia zaväzujú bezodkladne si vysporiadať vzájomne svoje nevysporiadané záväzky vyplývajúce zo zmluvy.

Článok IX.

Všeobecné a záverečné ustanovenia

1. Na práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú v tejto zmluve osobitne uvedené, sa použijú príslušné ustanovenia Obchodného zákonníka v platnom znení.
2. Túto zmluvu je možné meniť na základe písomných očíslovaných dodatkov, ktoré nadobudnú platnosť dňom ich podpisu štatutárnymi zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť nasledujúci deň po ich zverejnení v zmysle článku V zmluvy. Všetky písomné dodatky, v prípade, že súvisia so zabezpečením plnenia zo strany SLOVARTu, najmä podľa čl. III bod 2 a zároveň s čl. VI tejto Zmluvy,

musia byť v súlade s ustanoveniami § 18 zákona o VO s tým, že nesmie ísť o podstatné zmeny tejto zmluvy.

3. Zmluvné strany po prečítaní a vysvetlení znenia ustanovení v tejto zmluve vyhlásili, že zneniu zmluvy rozumejú, zmluva je zmluvnými stranami vykonateľná a na znak súhlasu s celým obsahom zmluvu vlastnoručne podpísali.
4. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch a každý rovnopis má rovnakú platnosť. Z vyhotoveného počtu rovnopisov zmluvy každá zmluvná strana dostane dva.
5. Táto zmluva nadobúda platnosť jej podpísania štatutárnymi zástupcami zmluvných strán a účinnosť tak ako je uvedené v čl. VII bod 2 tejto Zmluvy, t. j. dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa § 47a zák. č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v platnom znení, a v zmysle zák. č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám.

V Bratislave, dňa

Za SND:

Za SLOVART:

.....
Ing. Vladimír Antala
generálny riaditeľ SND

.....
Ing. Juraj Heger
konateľ

.....
Mgr. Henrieta Borowiecka
riaditeľka Centra marketingu SND